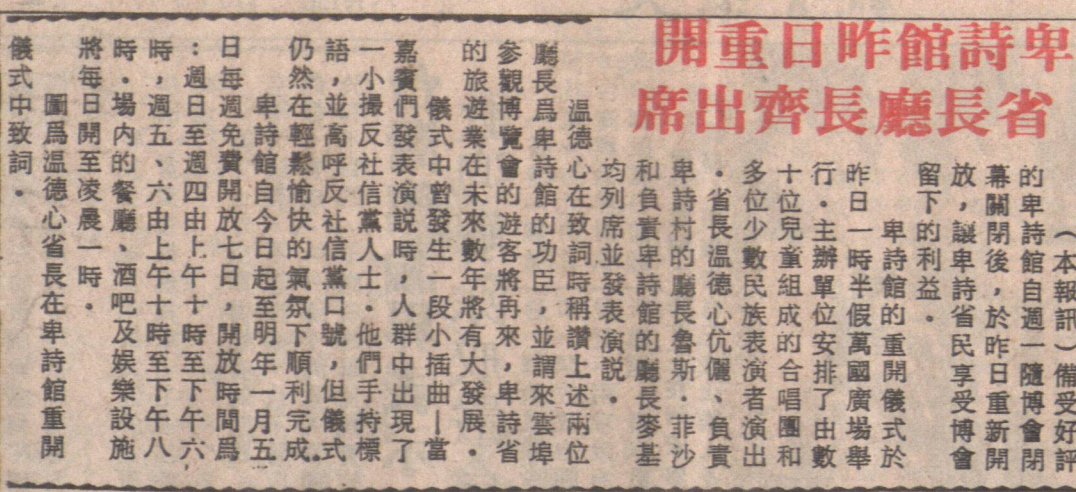




雲甘  
結三  
（溫  
事件。追  
七街爲止  
由警方查  
據云  
柏文單位  
予以追踪  
該被  
旁停泊之  
牌等。

（本報訊）僑博會開幕期間後，於昨日重新開放，誠卑詩省民享受博會留下的利益。

卑詩館的重開儀式於昨日，一半舉假萬國廣場舉行。主辦單位安排由數十位兒童組成的合唱團和多位少數民族表演者演出。省長溫德民伉儷、負責卑詩村的廳長魯斯、非沙和卑詩省的廳長麥基均列席並發表演說。

德心在致詞時稱讚上述兩位卑詩館的功臣，並謂來賓卑詩會的遊客將再來，大發覺在未來數年將有卑詩省在式中學發生一段小插曲。當以社交表演時，人群中出現了以社信黨人，他們手持標牌高呼反社信黨口號，但儀式終歸愉快，氣氛上順利完成。

卑詩館自今日起至明年一月五、六由上午十時至下午八時至凌晨一時。

溫德民心省長在卑詩館重開

原來該等物件係金銀珠寶以及其他貴重東西。

卡利亞說，警方已在橋上檢回一個帶式錄音機以及一些珠寶。相信有些物品已跌下水中。假如市民看見甘比橋下水中閃爍有光，則可能係黃金亦說不定。

關於被盜毀之汽車，最低限度有三輛係在育干街夾十七街處疑被拘捕現場附近，另有一輛則在登臣廣場法府附近。

有一名馬道尼之目擊者說，他聽到撞車聲音，隨即

（溫哥華十七日訊）據華消息稱，加拿大統計局，十七日發表報告，謂溫哥華九月份之週年升幅率已跌至百分之三點二，八月份百分之三點六，全國之通脹率，九月份跌至百分之四點一，八月份為百分之四點三。惟域多利之實物價指數九月略升至百分之八月份為百分之

溫哥華跌至百全國通脹

溫哥華跌至百全國通脹

建議主旨在於加

（渥太華電）聯邦移民次長

PRINTING AND PUBLISHERS  
 HEN CHEN YEAP (EAT) PUBLISHED SUNDAY ANGLO  
 CHINESE DAILY, HONG KONG & THE MALACCA  
 IN (MALAYA) PUBLISHED LTD  
 THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
 IN CHINA, ESTABLISHED SINCE 1867

Second class with registration number 0009  
 NO 1 EAST PENDER STREET  
 YAN CHOW CHER. B. C. YEA ISB

Phone: (604) 685-8575

義興  
 忠誠  
 義氣  
 快誠  
 除奸  
 團結  
 好國

本報創刊於一九〇七年

陰天今天  
 度六十度溫最高  
 度五度溫最低

天氣  
 告氣

原來該係金銀東西他貴重東西卡利亞方已在橋上個帶式錄音一些珠寶。些物品已跌。假如市。甘比橋下水。有光，則可金亦說不定。關於被。三輛街在育。十七街處疑。現場附近。輛則在笠臣院附近。

有一名

之目擊者說

到撞車聲音

國會

大部

建議

(渥

等物件以及其說，警檢以及機一相相信有下水中下民閱中看因能保黃撞毀之限度有千街夾非被補另在廣場法馬道尼，他聽隨即

濫罰華週年通脹  
跌至百分之三點一  
全國通脹率亦跌至四點  
點八。

（溫哥華十月十七日訊）據渥太華消息稱，加拿大統計局於十七日發表報告，謂溫哥華九月份之週年計通脹率已跌至百分之三點二，八月份為百分之三點六。

全國之通脹率，九月份跌至百分之四點一，八月份為百分之四點三。惟城多利之消費物價指數較九月份略升至百分之二，八月份為百分之二點一。

該報告說，該報告說至九月底為止二個月期間內，類及烟酒價格上升，但升幅較低之飛機、燃料及較低之飛機所抵銷。

在八月與之間，房屋價格升。此乃由於價升及租金提升，同時衣物亦增，反映應有秋季衣物價格。

常委會所提建議  
部長獲移民次長接受

部長旨在於加速移民服務  
聯邦移民次長韋納星期三宣佈，移民

## A red triangular stamp with a small square hole in the center, located at the bottom center of the page.

**報**

**The Chinese Times**

PRINTERS AND PUBLISHERS  
MR. CHEN YI-WEI (DAY KEPT SUNDAY) AND  
MR. CHAN, BY MR. CHENG, FIVE MANSIONS  
IN CANADA (YUN CHENG FOU)  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1858

\*Second class mail registration number 0009\*

NO 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B. C. V6A 1S9

Phone: (604) 685-8575

（莫生）  
 社十七日  
 官方週刊  
 報導稱  
 報導在作  
 時揮灑  
 員及若干  
 生  
 該週  
 該多機剛  
 加市鎮  
 莫斯科時  
 然著火使  
 機員迫得  
 落  
 週報扣  
 架失事各  
 客、計有  
 之多  
 代  
 中國  
 三日在  
 六名之多  
 我們一  
 祖國境  
 與環境  
 章程再

斷科路邊  
一榮榮落  
于星期五  
一架敵機  
便向中機  
名搭客喪  
報說，當  
離開北佳  
準備飛往  
，飛機突  
，因此  
作緊急降  
電出，該  
機滿座乘  
七十六名

據說，有一工程重傷，此外尚有導航員及一名工程師已當場斃命，而正副機師二人則受重傷，其他詳情，

廣州將在風雨中迎候英女王駕臨

（中國新聞社）  
廣州十月十七日電，將於明天（號）晚八時，由廣東省珠海飛入，到湛江市之禮堂。英女王駕臨廣州時，明和天將有六級陣風，八級大雨，並伴大暴雨。

據廣州中心氣象台人士稱，本月十二日在南海形成

洪門民治黨全加第廿廿屆大會閉幕宣言

洪門民治黨全加第廿廿屆代表大會於十月十二日，在加拿大多倫多支部舉行，來自各埠參加代表共有四十多人，可謂空前踴躍。

洪門以加拿大之歷史已逾個多世紀，百多年來，洪門本着忠義，扶精神，愛國愛民，先賢們對貢獻，已彪炳萬世，長留史冊，但為適應時代之需求，發展業務，幾天來各埠代表經將本黨

除救團  
奸國結

本報創刊於一九〇七年

報天

告氣

馬經刊在  
第七版

七名傷者已分別  
進醫院搶救治療  
官昌說，十一月  
十二日，該省另  
一個花爆廠先後  
發生嚴重爆炸事  
死傷多人。連續

CHAI-NA-TA GINSENG PRODUCTS LIMITED

新鮮花旗人參上市

介紹期間 每磅 \$33.

溫哥華片打東街89號 電話：(604) 681-3563













西北農大講師從西德進修回國後，與農民共辦奶牛場，採用世界生物工程最新成果……

北京消息，近來，在雲南省三原縣陵前鄉牛莊胎移植站，和附近黃牛農民的黃牛，先後產下胎八頭，俱實純種龍鳳胎牛。周圍村寨的鄉紳紛紛跑來看牛，都說是大奇事。

三原縣陵前鄉牛莊胎移植站，是由西北農業大學和三原縣鄉農會及白鹿公司共同建立的。該站農科研究生聯合會，該校牧獸醫系講師黃忠英教授與陳邦傑醫師共同負責，和同校教師與歐敬莊一起走出校門，在土壤，瘠瘠，氣候乾旱，地廣人稀的「原」區，同當地農民，訂製了奶牛場，並且已開始用當前世界上生物工程方面的最新成果——胚胎移植技術，創建起一個奶牛胚胎移植站。經過一年多多的艱苦努力，他們將黃牛龍鳳胎牛，移植給本地種牛，產下六頭普通種牛和種牛，移植專家認為，這一頭，已經生下來八頭牛中，有八頭專家認為，這一成果在國內同類研究中處於首位。

今年以來，黃忠英、歐敬莊又和當地農業技術人員一起成功地進行了奶牛胚胎移植技術的試驗。他們借用顯微外科手術的方法，像切土豆片一樣，將早期奶牛的「個胚胎一分為二」也可一分為三、為四，分別移植給兩頭牛，從而使胚胎移植的價值成倍增加，長此以往，已使二點五對分割胚胎移植成功，懷孕過頭，最早的已懷七個月，不久即將產下犢。這項研究在家畜繁殖生物工程方面是一個重大突破，填補了國內空白。

奶牛胚胎移植和早期胚胎移植技術成功地用於生產，為奶牛繁殖和畜牧業的發展開闢了廣闊前途。據悉，我國每年產出優良種牛八多萬頭，投資六千萬元。胚胎移植和胚胎移植切切技術若能迅速推廣，將為國家節省大量外匯。

美特健今抵京

今天稱，一名美國特使將在明天抵京，向中國領導人通報雷克雅未克首腦會議。

發言人告訴路透社，里根總統的限武特別顧問愛德華·羅尼，將會在中國逗留一天，並會舉行記者招待會。

諾貝爾文學獎人選  
傳可爲中日作家

新社、哥爾摩、五日電、三名非洲作家、安德烈·布林肯、戈納馬和沃卡爾、塞因、為將於星期的四宣佈、六年諾貝爾文學獎、英人選、在瑞典首都、非室人士中、出、一最終

廣州消息：最近來，廣州市暨大學生會主席陳誠如翁，對海外某報文稱大陸首屈一指之崇洋風氣和性開放風氣，大陸高教首屈一指之說略表不滿。

九月二十日海外某報在題為「大陸女大學生的崇洋」一文中談到：「七十年代末期復校的廣州市暨大和福建華僑大學，由於有海外僑生在內，校內的崇洋風氣和性開放風氣，在大陸各校首屈一指。紛紛出國，不管以什麼名義都得到或普通過風氣。」此文在暨大學生中傳閱頗廣，引起一片嘩然氣。

最近，校園裏貼着署名「一羣來自港澳的研究生的」這題聲明和署名「醫學院學生」的研究生是想借反人還是別有用心？等文章，指責「大陸女大學生的崇洋」文中說兩所學校存在大陸性開放首屈一指是「污蔑性和不負責任的言論」，使暨大學生，名譽受到詆毀，人格與自尊還受到無情的踐踏。

在暨大傳播媒體，一位來自香港的女生說：絕大多數海外女生回來是認真學習的，並非回來傳揚淫亂風氣。她們回來是認真學習的，並非回來傳揚淫亂風氣。她們回來是認真學習的，並非回來傳揚淫亂風氣。

據悉，暨大校方已將此事呈報有關部門，同時召開校內各系處代表座談會，說明問題，通過



蘭嶼恢復「花香蝶舞」的巔峯。

採取緊急復育計劃，爭取十年內使

## 最大市場

浙江省義烏縣建成大陸最大的小商品市場。

總面積為四萬四千多平方米，擁有四千零九十六個固定營業攤位。 貝光峯 陸棟榮攝

台北消息：台灣一名年紀約二十一歲的新兵，在一天清晨盥洗時，口中正含

爱你。

• 韓鶴松 •

鳳蝶是世界珍貴蝶種，由於近來商人高價收購，現在全島儲存不到一百隻，瀕臨絕種的危險。

台灣「聯合報」報道，台灣行政院農委會一委托專家進行的調查表明，二十年前蘭嶼全島每年採珠光鳳蝶可達一萬隻，但至今今年六月底成蝶已不到一百隻。

據報道，珠光鳳蝶瀕

委會」最近開會決定明年復育計劃，爭取十年內使花香蝶舞」的島嶼。

浙江省義烏縣建成大陸最大的小商品市場。

# 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125  
(604) 669-4165

## \* 特別介紹 \*

快意、中、港、澳 (長江三峽)

特選遊 費用 \$3399

出發日期：十一月十四日 全程25日

遍遊：香港、廣州、武漢、宜昌、三峽、重慶  
昆明、星洲、從化、廣州、北京、西安  
昆明、香港、澳門。

費用包括：來回溫哥華直航機票，乘坐招商局  
豪華客輪“峨嵋號”暢遊長江二峽  
住宿一流酒店，中國、澳門每日膳  
食，及華人領隊。(名額有限，報  
名從速)

\* 代客安排中國及世界各地旅遊團 請查詢。

\* 溫哥華 / 香港來回

超值機票 \$105

(可免費停留三藩市，夏威夷  
東京及台北)

\* 溫哥華 / 北京來回特價

\$1248

\* 西雅圖 / 香港來回

\$799

\* 聖誕回港探親遊 \*

機票加三晚酒店 (雙人房)

\$1110

\* 溫哥華 / 上海來回特價

\$1198

\* 溫哥華 / 香港來回特價

\$898



10

|                                                                                         |                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <p>光臨詢問</p> <p>航空公司，船<br/>車客票，代訂<br/>快捷妥當。</p>                                          |                                            |
| <p>土保險處</p> <p>ENCIES</p> <p>(604) 684-2381</p> <p>史據 護照簽證 授權文件 遺失</p> <p>行團。酒店。汽車。</p> |                                            |
| <p>諸 城</p> <p>\$189.00</p> <p>RENO</p>                                                  | <p>夏威夷</p> <p>\$329.00</p> <p>HONOLULU</p> |
| <p>房屋。商業。旅遊保險</p>                                                                       |                                            |



在加等候弄璋

陳美齡及抵加國，未能第一時間看B B哩，現在咪咪却到了加國待產，則就免了，重男輕女之情可見一斑！

同下  
吻附  
金力大顯然是反對  
無效。也難怪，咪咪  
兩個姐姐在加國生產  
都是男孩，她「恨」  
仔「恨」到發瘋，  
為討子意，當晚要



金子力曾反對太座  
姐姐當年生B為同  
一間醫院，未知會否  
擇同一間房入住生B

復元氣

較早前，傳她與威禾簽長約，對此，她作出解釋，她表示目

本兩地距離遠，太太分曉時，他可能趕不  
 上，會擺滿月酒，否  
 咪咪坦言，是次弄  
 張艾嘉拍《海上花》  
 期間，健康不佳。

返台灌新碟

度……折磨得她人也落晒型，所以拍完比

前與邵氏尚有半年合約，即使與其他公司合作，只能簽部頭約

加參  
**成龍**  
場出  
七側視影  
什麼腸胃炎、疲勞過

片，她到美國休息兩

女  
帶  
領  
計  
設  
成龍被邀  
出席「女皇

雖然雖  
余仍盼盼

訪皇  
百名  
特別  
訪港青年精  
英大匯演」  
的演出，他  
將會分領

線無了開  
了未情餘

香港  
武師  
龍成  
兼龍成  
要舞北獅和  
個項目是整  
「電見

先生集

演舞師  
大要  
達六、七分  
陣，舞獅長  
個節目的頭  
楊盼

盼應邀演歌舞

旗 十三隻之多  
小獅有二十隻，動用的龍虎武師有過百人，所有獅子道具都是由香港各  
楊盼盼從台灣回來幾天，昨天開始排練歌舞，她會在「電視

「爛賬」之風厲害，不敢貿然接，要等熟悉台灣行情的孔確開戈，說不知道，早前無線曾叫過他回去演出。

連日來成龍已積極排練，他為了突出起見設計了一個從天而降的出場方式，計劃由吊工搬運體育館已「懸空」的巨片大武館借出使用。

先生」準決賽當演出嘉賓。

盼盼返港前，在台灣日夜連拍《色犬

接，會有保證些。盼盼離開無線未幾，最近接了亞視一電，為她幫了亞視而取消

着繩子滑下，但後來又怕這樣的安排會嚇着了女王，所以預先練習，等到時看看是否合用，成龍舞獅之後，便會馬上

視先生。作演出嘉賓。邀請她演出台慶。

更衣，出場耍大旗。

方芳

多渾文官司解決，應該是笑得開懷了。

登台的娛樂商卷而來，對介與盼盼合作，但她獲知台灣

獲和解喻爲換皮

公司的官司問題已解決，雙方在庭外和解了。事件圓滿解決後，新唱片做好籌備功夫，亦可掛介拍戲，和計劃開演唱會。

消息稱她和唱片公司的官司，麥潔文是一輪訴，既要道歉又要

雖然她和唱片公司的官司解決了，但再推出和另一間唱片公

頭才可推出。不過，

保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝設



Bonded • Licenced • Insured

**E.E. ELECTRONICS LTD.**  
325-9120 680-7234

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
**Peter Tong (327-1895)**

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
 土庫間格 水電工程 自動車門  
 內外裝修 鋁鐵欄河

水喉・特設24小時  
緊急修理服務  
針・快捷妥當  
PAGER: 收費特廉  
667-0005

余正木工坭水  
電話：251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥路面  
磚石砌結  
水喉修理  
屋頂瓦仔  
油漆粉刷  
改建加建

最佳服務  
食上塘  
海清塘  
製導演徐克  
一次帶眾真真

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171  
收站時間  
星期一至日  
7:30PM 馬旦  
9:30PM 馬旦  
星期六、日及公眾假期  
(10月13日)加開  
1:30PM 馬旦  
3:30PM 馬旦

冷  
活  
動  
座  
位  
氣  
鬧  
故

雙城午夜場  
十月十七日  
星期五晚  
魔翡翠  
劉德華 羅美洛  
領銜主演  
十月十八日  
星期六晚  
惡男  
陳動奇  
自編・自導・自演  
國際紅星陳冲

龍城戲院

葉倩文・林青霞・鍾楚紅  
刀馬旦

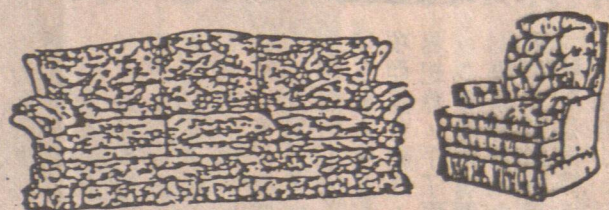




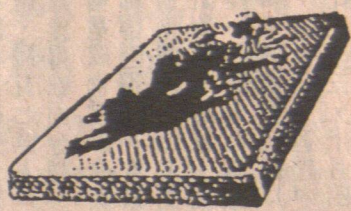


# 華聲錄影公司 華埠總代理

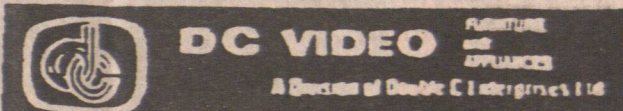
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



最新運到靚梳化 \$450元



單人床褥 \$89.00起  
雙人床兩件頭由 \$249.00起  
單人床兩件頭由 \$179.00起



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

YUEN FONG CO. LTD.

## 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

### 本週特價

- 一公升萬歲乘米油 每樽 \$2.69
- 一磅庄富源隆新鮮腐皮 \$2.59
- 九龍大吊片 每磅 \$3.95
- 二公升白砂糖 \$1.49
- 44磅金童子美國絲苗米 \$12.50
- 陶瓷器一律八折

## 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：

冷暖氣機

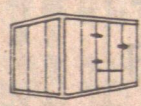
炸油爐

製雪機

凍房

多士爐

日夜服務



TEL: 255-8338

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
各式爐飽  
熱辣麵  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式中餅

早午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
特聘名師  
品質優良  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠加美  
寄往無阻  
通商大號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

## 金城鷄舖

本星期特價

梅花鹿肉

回港探親

最佳禮品

新鮮鷄鴨。鵝。鴨。竹絲雞。  
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號

電話：669-7412

## 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

界限街一五五號

電話：公司：二九三·一三一·內線二一一

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一·六

1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種

專門代理雪佛蘭

奧士無比 各款大小客車

雪佛蘭貨車



特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍  
魚餃。蝦餃。  
麻糬。芝麻湯  
丸。

泰國椰子肉  
泰國玉米仔  
泰國椰奶

公仔豆奶  
各款公仔麵

新貨又到

香港 上海 溫哥華  
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific  
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific

## 現在每週四班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五及六由溫哥華直飛香港。

由香港飛返溫哥華，亦是每週四班客機，話到就到。

飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。

加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。

垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。

Canadian Pacific Air Lines



## 精美印刷有限公司 G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1R3

TEL: (604) 254-4417, Cable: GEMEE

尚有少量  
月曆供應  
欲定從速



新聞事業家



史震才(一八二八—一九九三)日軍方逮捕後，於一九三三年四月十六日，在淞滬停戰協定簽字儀式上，被日軍方逮捕。史震才在淞滬停戰協定簽字儀式上，被日軍方逮捕。史震才在淞滬停戰協定簽字儀式上，被日軍方逮捕。

史震才手澤

史震才生前，曾留下許多手澤。這些手澤，不僅是史震才個人的珍貴遺產，也是中國新聞事業發展的重要見證。史震才在淞滬停戰協定簽字儀式上，被日軍方逮捕。史震才在淞滬停戰協定簽字儀式上，被日軍方逮捕。

陶百川其人



陶百川其人



陶百川其人

求學時期

陶百川的求學時期，是在一個充滿挑戰和機遇的環境中度過的。他在那裡學習了許多知識，也經歷了許多困難。陶百川的求學時期，是在一個充滿挑戰和機遇的環境中度過的。

十指流音的小姑娘

這位名叫李仁的小姑娘，今年只有十歲，但她已經在鋼琴演奏方面展現出了驚人的才華。她的父母對她的音樂教育非常重視，希望她能通過音樂發揚家聲。李仁在鋼琴演奏方面展現出了驚人的才華。

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
Telephone: 685-2235  
685-2236

忠代安辦香專  
誠辦排理港售  
為旅環祖特移  
客行球國平民  
服手各觀機機  
務續地光票票  
遊團

**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠  
3/4寸空位雙層玻璃  
保暖膠質外牆  
鋁質露台上蓋  
專造窗紗  
平夾靚  
多謝!

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養
- 免費估價
- 工作符合政府安全規格

**V.C. KITCHEN CABINETS**  
SHOWROOM OPEN  
永潔廚櫃陳列  
平靚快 免費估價  
東15街649號  
電話: 872-8720

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966

商業住宅  
建築裝修  
大小工程  
一律歡迎

**新昌集團**  
(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

**專門起屋**  
本公司招請  
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作  
詢問電話: 682-9777 255-9147  
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰  
廉務照器箱

電話: 876 0278  
251 4279

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門: ★屋頂翻新 ★水瀝理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水管電器  
門動業管水更理  
工通宅阻急換  
具宅塞換

電話: 254-1176  
或 253-7363 余先生

**盛昌水喉**  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 325-8640  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 875-0688 余治

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

**加華建築裝修**  
各園油水砌鐵各式  
項藝漆泥磚網圍  
裝工木路砌籬  
修程面石芭墻

電話: 255-6889 873-9361

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS) 438-1237

**蘇氏建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE.,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**防盜**

精造:

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

(免費估價)

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
A. CHIN 陳達良  
電話: 291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

- ▲ 承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000 起。
- ▲ 加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間、平房。
- ▲ 三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作。
- ▲ 新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- ▲ 餐廳、雜貨店、裝修。
- ▲ 栢文、防火設備、改良至符合準時規定。
- ▲ 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
- ▲ 火災後復原工程、保險。

免費估價

**植楓建築裝修公司**  
Z. MAPLE CONTRACTING  
電話: 872-7381 873-1995

磚牆屋頂水庫土庫商換  
石地漆頂樓電器水電改  
泥面磚 廁所修台格宅

電話: 251-6225 住家 325-9202

**彭鴻記裝飾**  
電話: 874-6915

工土室裝承  
庫庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869

價大內水土庫  
格相外電庫  
宜修裝油工  
修漆程新

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大電水磚牆內土庫  
估小動電磚牆外庫  
價工通裝磚牆外庫  
價工通裝磚牆外庫

**楊氏建築裝修**  
電話: 430-1089

工砌磚瓦內土庫  
價砌磚瓦內土庫  
廉砌磚瓦內土庫

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction LTD.  
包工大小車庫內外  
君大小車庫內外  
滿大小車庫內外  
意大小車庫內外  
繳大小車庫內外  
工大小車庫內外  
程大小車庫內外  
台大小車庫內外  
漆大小車庫內外  
建大小車庫內外

日: 255-8394 晚: 254-2764





**KINSON CHAN 陳健鏞**  
 建成實業有限公司 溫哥華  
*Kinson Realty Ltd.*  
 NO. 205-178 E. PENDER ST  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

●東區豪華大屋上座完成地土廿多萬  
 ●近本士比醫院、兩睡房屋地土廿多萬  
 ●唐人街地土萊茵、兩睡房屋地土廿多萬  
 ●粥粉麵飯做六日十一至八十座位專長晚飯  
 ●近約、離華埠唐屋建土寶業、一百座  
 ●近約、離華埠年年生意六十多萬售六十四萬  
 ●四睡房大屋心西餐館日做千多元好買  
 ●異埠地土廿四十六年新保養良實  
 ●有財權地土泊車常年租滿售價、十二道  
 ●北雲四街西士、Roadside、十二道  
 ●柏文、保養良、易管理、價格公道  
 ●北雲、Lonsdale、旺舖五間、佔地  
 ●十餘噸好批約無雜費、投資良機  
 ●碩梨埠廿二Bazara、厦仔、建華面一分  
 ●近四十呎佔地二萬八投資有一分息  
 ●近約、四睡房厦仔、建華面積九千佔  
 ●地三萬呎好批約無雜費售一百多萬  
 ●杭梨、Sooty Rat、厦仔、銀行、  
 ●醫生租車佔地萬四千呎投資面地一息  
 ●近約、四睡房厦仔、建華面積九千佔



**減價**



**小**

▲12年新  
78 X 120  
位 SUITE  
業主急售



**五房**



**北本拿**

▲三房一  
地大  
常低買



**減價**

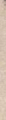


**DOWN**

▲50至60  
意日理  
佈置現  
廚房海  
景餘



**減價**



**新屋**

▲銅斯士  
廳。土  
有陽台  
通方便  
客。價



▲華埠東區  
KILLARNEY  
熱水暖氣  
屋主急售  
請聯絡  
傅呼機



**新屋**



**西區SO**

住宅區  
流材料  
，請速  
五十一  
872-7070

**鍾天**

▲海外投資  
大小生意  
，請電

▲埋心 77  
做中西餐  
▲西端 DOWNTOWN  
餐館，全  
超過十萬  
相量，自

▲FRASER  
堂食外賣  
約七千  
與徐松



楠記  
水電工程  
土庫廚房  
裝修間格  
浴室廁所  
大小工程  
免費估價  
四三〇・二二八



**服務忠誠  
免費估價**

倪致遠

**ANDREW NGAI**

公司: (604) 437-9700  
住宅: (604) 228-8093  
傳呼機: 687-1985 # 3376



▲ 中西餐館出讓，42座位，有停車場，開六天。三年批，開價三萬餘。

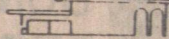
▲ 西區近U B C，33尺闊，四睡房屋兩廚房。地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。

▲ 乃區FLEMING街夾32街。五年屋 33x120 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。

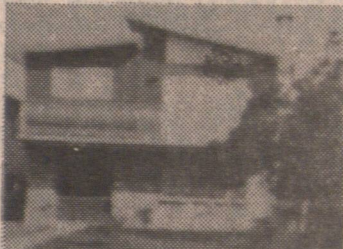
▲ 京士威夾域多利區。19年屋。上層三房下層兩房廚廁齊。十二萬九。

▲ 乃區 55x122 • 十一萬九 • 39年屋。



**Century 21**  
  
**廿一世紀公司**  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住家: 321-5145

**YULAN WONG**



▲ 特別設計五年新 • 六房觀屋 • 地 33.6x140 寬大  
主庫有三睡房 • 位於優美 KILLARNEY 區 • 價十六  
萬餘。

**免費估價**

**DOGWOOD REALTY**  
**柯其毅 KEN AW**

公司 876-8841  
住宅 327-1689  
中文傳呼: 667-0813  
中文 872-3955

▲李李比近界限頂新觀屋。地大(20'x120')  
正厝三睡房土庫新完成。有二三房單位  
環境優美432'房樓單地方便售十三萬餘。  
房。19年新。售十二萬餘。  
西區151組年收約九萬。售63萬。  
西區近海濱9組年收約六萬。售65萬。  
西區近佳石峯樓兩年新年收三萬。售39萬。  
西區兩睡位三年新年收三萬二。售49萬。  
▲某行舖生意穩定租平樓上三房住宅二  
拾。

著名大酒樓。地點適中。  
設備齊全。筵開數拾席。  
租廉抗長。有發展潛力。  
經營多年現金割愛。  
請查詢。

|                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>DAVID TO</b></p>                           | <h2 style="text-align: center;">恆生實業有限公司</h2> <p style="text-align: center;">NORTHIDGE REALTY LTD.<br/>6417 FRASER ST. VAN.B.C.</p> <h1 style="text-align: center;">涂念官</h1> <p style="text-align: center;"><b>327-1111</b></p> |  <p><b>THOMAS C. WONG</b></p> |
| <h1 style="font-size: 2em;">王震漢</h1> <p style="text-align: right;">房 屋</p> <p style="text-align: center;">住宅：327-7004 傳呼機 645-8926</p> |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                    |

● 土庫三睡房，廚廁好，價十二萬四千。

● 土庫近銀行，鄰近三睡房，新舊屋，另上座兩房，廳好，價十一萬五千。

● 石屎柱文單位四間，近華埠五年新南車房兩層，另有開樓及天台，附近購物場。價由七萬六千起至八萬九千元。

● 本拿比近 B.C.I.T. 及三房城市屋各一。環境好，交通便，七及八萬元。

● 20 呎 x 120 呎廿三年特式屋，一流材料。土庫兩睡房，近西區名校、文娛區、十二萬五。

● 西區莊禮品店。生意連貨舖一萬三千。租平批發，聖誕期近，良機勿失。十呎夾京士大屋，付屋地六萬六千租單位。獨立門戶。交通便，七萬九。

● 華埠街角五房米屋。付屋地。近上下公園。六萬九。

● 上下四房。另開樓一大房，向南石屋。歐陸屋主回國急售九萬。

● 四房向南石屋。地 34x125。交通便。九萬餘。

● 八下完成三房。土庫可獨立出租。上七七。

● 果鋪連三房買賣。生意及貨。位於

**唐番餐館**

位於本拿備，鄰近柏文經工業區，架撐約三年新，對房有唐鑊，店東過埠大平讓二萬可轉手。

雲東莊街鄰近展覽會二百座位海鮮酒家餐館可停車 42 個位西餐全餐備雅文輕工業區 48 座位西餐有啤酒牌不計成本三萬二

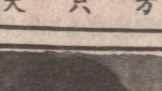
● 本拿備近京士威 60 座位西餐生意營三百餘元 鐘點短三五萬

● 雲東慶會堂，溫拿堡街兩睡房另上座兩房，廚廁齊齊。獨立門戶

● 地 33x120 全屋租出。價七萬

**石屎柱文單位**

近華埠五年新兩睡房兩層。另有閣樓及天台。鄰近購物場。車站。價



**涂念宗**  
MIGUEL TURCO  
住宅: 421-6639  
★精通國粵語★

## MULTIPLE REALTY LTD.



**涂念賓**  
TONY TOWE  
住宅: 876-9452  
中文傳呼機 645-8912

\*\*\* 三房加土庫八萬九 \*\*\*

▲雲東區42年三睡房土庫有客廳屋主急賣 \$89,000 請速約看

\*\*\* 兩房柏文五萬二 \*\*\*

▲東區翻新兩房柏文七百餘呎雙窗門包爐頭雪櫃窗簾布只售五萬二。良機勿失。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成。祇售二十萬零五。歡迎還價。

▲本拿比三房城市屋。環境幽靜近小學 \$69,500。

▲本拿比陳錢菜舖。地點旺。急售三萬餘。

▲近唐人街堅固兩房兩廳。士德古屋。環境清靜。最合小家庭。開價僅八萬四千九非看不可。

▲東八街8組文50x122大屋。20年新士德古早入三萬四千。可加租。僅開價三十一萬。甚

▲10年新三樓。九百呎。兩房柏文。低管理費。近乃磨街。五萬餘。

▲15零呎屋上下四房堅固屋，七萬餘。

▲東10街18年新上下好屋，標準地。雙車房。現上下分租。開價十四萬餘。

▲近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成。開價八萬四千試還價。



（新華社聯合國電）中國負責裁軍事務的大使范國祥今天下午在聯大第一委員會發言中，敦促美蘇兩個核大國繼續進行裁軍談判，以達成有利於世界和平及緩和緊張局勢的實質性協議。

一委是聯合國大會員當載行一般性辯論，本週開始就裁軍問題進行裁軍問題辯論。

范園焱在談到上周末蘇美領導人在外島的會晤時，希望這兩個核大國能認真談判，停止核軍備競賽，早日達成大幅度削減核武器的協議，以減少對世界各國的核威脅。

關於蘇美雙方進行的削減歐洲中程導彈的談判，他說，只減歐洲中導而回避亞洲中導問題，不能使亞洲國家感到安全。中國作為一個亞洲國家，理所當然地對本區存在的核威脅感到關切。中國主張，蘇美兩部署在歐亞兩洲的中程核武器應同時、均衡地裁減和消毀。

歡迎解除戒嚴令

【香港中國通訊社電】台北消息：台灣輿論界對執政的國民黨日前通新議題，表示歡迎。除了將影響台灣圖片說明：英女王在西安參觀二千年前的秦始皇兵馬俑，請讀者自己找出誰人是英女王。

中僑互助會供稿

華僑服務

問：林先生希望知道，假如銀行發生擠提，存款人有無任何保障？假如有的話，受保障的存款又有限額呢？

答：凡存款戶保險約，因為存款戶口時，在

者從國務院特區辦辦公室了解到，中國深圳蛇口工業區採取有力措施，大幅度降低外商投資辦企業的各项收費標準，為外商創造較好的投資環境。

蛇口工業區過去沒有專門的收費管理批發機構，各部門自行訂制收費標準，出現名目繁多、收費偏高的現象。為了改變這種狀況，工業區管理委員會授權總會計師室審批和管理工作區內各種收費的標準和調整事宜，並在康

會計師室成立收費管理組，具體負責這項工作。他們製訂了「蛇口工業區收費管理暫行辦法」，對外商投資辦企業的收費標準進行了一次重大調整，調低了五十多項收費標準，平均降低幅度達百分之二十以上。

（香港中國通訊社電）北京消息

：後得五連冠的中國女子排球隊，在結束了第十屆亞運會之後已宣佈解散，在今年底再調整及重組，為八八年奧運會作準備。

據一項未經證實消息透露，重組後中國女排陣容將會有較大幅度的變動，陣中一些老將會退役，而一些早期作替補的隊員亦會離隊，再選入一

(新華社廣州)  
廣州海外聯誼會

會今天在此間宣佈成立。

中共廣州市委副書記張漢青擔任聯誼會名譽會長。

首屆會長由廣州市協理主席、市委

(新華社上海電)英國女王伊麗莎白今天在上海接受了一枚勳章。

示喜慶的禮品——北瓜盅。這是在昨天上海的歡迎宴會上受到大王青睞的第一道冷盤的餐食。

北瓜是中國民間愛好的一種水果撰件，色澤鮮紅，為歡迎女主人賓館特廚製成北瓜盅。北瓜盅，雕刻出山水花鳥，形似優美的藝術品，內裝上海特色冷盤密甜雞、香雞、火腿、海蝦片、使女王品嚐美味。朱佳君時得到一種美的藝術享受。

榮慶藝術在中國具有悠久的歷史。據記載，明代中國，雕花金桔、木瓜花等已馳名中外。近年來，榮慶技藝日益精巧，深受海內外歡迎。一九八二年，英國首相撒切爾爵士

四十多場節目，同時舉辦十六項示範活動，增進廣州各界人士與寺與

同胞、台灣同胞、海外僑胞、外籍華裔、外國朋友以及廣州市外僑投資企業中的友好人士之間的相互了解人士之友。

**亞洲藝術節**  
**將在港舉行**

【中國新聞社香港十六日電】第十一屆亞洲藝術節將於十二月十七日至十一月二十七香港舉行。

十個海外團體、十個港藝演出、十個港藝演出已定於明年四月間來港，介紹東南亞的文化藝術特色。

**泉城濟南**  
**又添勝景**

（新華社濟南電）四面荷花三面柳，一城山色半城湖，的泉城濟南又添兩處新景、環城公園昨天舉行丁隆重落成典禮。

今年，是濟南解放三十八週年，高放三十一點五米，紀念園是易學製的。

司達臣 Joyce Statton

一九七二年至一九七九年間，李僑棟律師已膺任聯邦國會議員代表雲東區。目前他是卑詩省自由黨的首領。

李律師對華裔社區關注與效勞，不但裨益華裔良多，更推進加拿大整體社會的發展，對華裔社區的貢獻包括：

- 一、完滿解決政府對華人燒臘製法的苛求事件。
- 二、取得聯邦資助興建中山公園及耆英房屋，包括華埠獅子會耆鶴樓，華宮安老院，及士孔拿區的登樂房屋協會樓宇等。

十月廿二日請支持自由黨，投票選舉他們  
成為小山區的省參議員。

小山區競選總部電話：  
736-4429

## 停止政治對峙 改善教育及創造就業機會

周愛權 視光博士  
周偉偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
\*OPTOMETRIST\*

TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN, B.C.

**精工** 錄影音響修理  
七天營業近28街

TOSHIBA ZEINTH SANYO PANASONIC TECHNICS

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

係各大名廠服務保養中心  
專業修理各牌子錄影機及  
音響器材




KINYO  
金葉牌  
回帶机

大平賣

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.  
4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

發展，對華裔社區的貢獻包括：

- 一．完滿解決政府對華人燒臘製法的苛求事件。
- 二．取得聯邦資助興建中山公園及耆英房屋，包括華埠獅子會耆鶴樓，華宮安老院，及士孔拿區的登樂房屋協會樓宇等。

十月廿二日請支持自由黨，投票選舉他們  
成為小山區的省參議員。

小山區競選總部電話：  
☎736-4429

**LIBERAL**

**停止政治對峙**  
**改善教育及創造就業機會**



唱完官司決及也魚

無緣的歌星

記 內外油漆 土庫間格

50

本廿餘年實業燕梳經驗

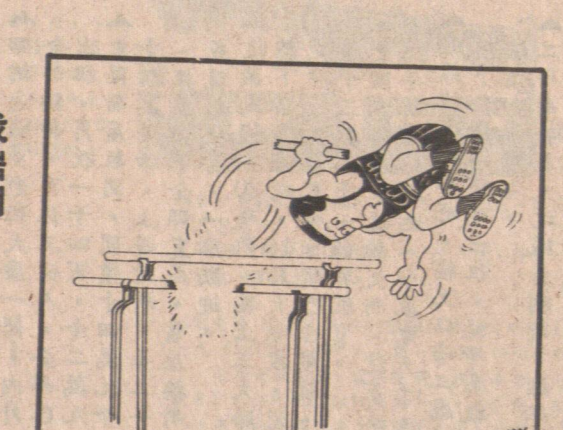
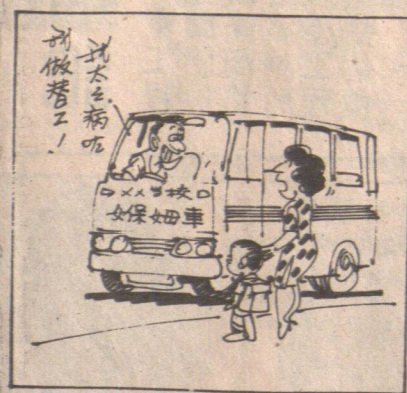
江成

目旬

吳黃曉玲

VER,

ER



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665

▲新屋近城多利亞，樓上十五呎，地大35x115，開價十七萬五。  
▲近快車站及巴士，三睡房，最方便之地區，叫價十八萬。  
▲雲東咖啡室，適合夫婦做，租平，易做，叫價四萬五。  
▲HOPE 律近車路邊，有餐館生意，生意好，舖位有佳，價錢平，好機會。  
▲SALMO 律行餐館生意，生意好，生意好，舖位有佳，價錢平，好機會。  
▲一間位於 KINGSWAY，美客院對面，請電查詢。  
▲北亞哥華十租相文，近海巴士，叫價廿九萬。  
▲西百老匯街大型上等餐館，樓上十幾層，寫字樓生意，近 J.C. PLACE 大有前途，二三十萬。  
▲餐館位於本拿比，樓下兩層，樓上四房，每月收租十餘元，另自己用一大舖位，生意不計，叫價十八萬。  
▲座位六十餘個，可兼做外賣，有酒牌，時間短，若人手足夠，可延長營業時間。  
▲25年新三睡房，兩年新屋頂，百利利入，開價十一萬五千。  
▲位於八街十年新相文，交通方便，方便，開價四萬八千元。  
▲兩睡房，一間，六街，近菲沙，有風景，二樓八百餘呎，叫價只六萬二千餘。

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話: 438-8161

▲近快車站及巴士，三睡房，最方便之地區，叫價十八萬。  
▲雲東咖啡室，適合夫婦做，租平，易做，叫價四萬五。  
▲HOPE 律近車路邊，有餐館生意，生意好，舖位有佳，價錢平，好機會。  
▲SALMO 律行餐館生意，生意好，生意好，舖位有佳，價錢平，好機會。  
▲一間位於 KINGSWAY，美客院對面，請電查詢。  
▲北亞哥華十租相文，近海巴士，叫價廿九萬。  
▲西百老匯街大型上等餐館，樓上十幾層，寫字樓生意，近 J.C. PLACE 大有前途，二三十萬。  
▲餐館位於本拿比，樓下兩層，樓上四房，每月收租十餘元，另自己用一大舖位，生意不計，叫價十八萬。  
▲座位六十餘個，可兼做外賣，有酒牌，時間短，若人手足夠，可延長營業時間。  
▲25年新三睡房，兩年新屋頂，百利利入，開價十一萬五千。  
▲位於八街十年新相文，交通方便，方便，開價四萬八千元。  
▲兩睡房，一間，六街，近菲沙，有風景，二樓八百餘呎，叫價只六萬二千餘。

**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話 294-0089

▲兩睡房連地，共一千三百呎，有碼頭泊船，可買其中一睡房及地，有風景，位於 DEEP COTTON 北溫哥華，價一百二十萬。  
▲近 PARKER 夾城多利亞，樓上三睡房，樓下二睡房，價十四萬五。  
▲24年新三睡房，土庫兩睡房，開價十萬三千，近菲沙。  
▲十年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，21街夾美蘭。  
▲西區 SHAUGHNESSY 型大屋，共六睡房，有游泳池，開價四十二萬五。  
▲近 PARKER 夾城多利亞，樓上三睡房，樓下二睡房，價十四萬五。  
▲24年新三睡房，土庫兩睡房，開價十萬三千，近菲沙。  
▲十年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，21街夾美蘭。  
▲西區 SOUTH GRANVILLE 夾大屋，樓上有五睡房，共六睡房，大約五萬呎，開價四十九萬。  
▲12睡房，15街夾菲沙，全部已租出，每年收租四萬九千五百，開價四十一萬九千。

**永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權 ROY LEUNG  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼: 687-1985 #0068

▲40呎近 UBC 大學，經營多年，東主退休，取六萬多，有商量。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。  
▲雲東街角商業舖，地闊，呎價六十多萬，百多呎，取價五萬八千元。

**Canada Trust Realtor**  
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.  
ANNETTE LOUIE 雷太  
公司: 273-3181 住宅: 277-7375  
廿四小時，忠誠為您服務 通粵英語

▲列治文第三街近高尚城市屋，14年新三房兩半浴，近中小學巴士站及超級市場，交通方便，\$86,900。  
▲遊客勝地，移民投資良機，離雲東四小時，業主經營廿多年，有酒牌，華東中西餐館，全部裝有冷氣，市區中心地，前後停車場，一流舞池，全部可容四百多位，獨生意，利錢深，地大 120x115 樓上可住或分租，一連四間，兩間可租銀行及其他商業餐館，開價 \$250,000，元，連實業開價 \$750,000，業主可接受按揭，其他條件有商量，大有發展機會，因業主退休，勿失發財良機 (OSOY00S) 歐統利律 B.C.

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜 東西區住宅

▲東區實淨三房及土庫完成，有蒸氣房，26年，價 \$119,000。  
▲東區上下好屋，每年收入 \$12,096，價 \$129,000。  
▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威，翻新屋，標準地，兩睡房，獨大廚房，土庫完成出租單位，開價 \$95,000。  
▲KINGSWAY 11年商業樓，樓上兩租相文，樓下兩租位另土庫，每年淨收 \$32,000.00，價 \$1,600,000。  
▲16年28租相文，升降機，露台，地庫停車場，收租 \$118,000，價 \$950,000。  
▲1618東35街近乃磨街，正層三睡房土庫完成，保養良好。  
▲8間新 TOWNHOUSE 全部租出，每年實收 \$85,000，價 \$850,000。  
▲翻新二房及土庫二房，特價 \$90,000。  
▲2721 DUNDAS 近 P.N. 區，兩房及土庫完成，地 33x120 價 \$89,900。  
▲25年磚樓電站生意及物業，另有士多生意及樓上住家，地 122x114 特價全部 \$250,000。

**恆生實業有限公司 327-1111**  
DAVID CHAN  
陳婉明  
RES: 438-5594  
PAGER: 680-5088

▲西區豪華新屋 5712 WILKINS ST. 地大 55x135 實用面積六千五百多呎，六睡房，三車房，開價二十九萬。  
▲西區，12年，兩層，樓上三房兩睡房，樓下完成，街角地，近學校巴士，開價二十一萬餘。  
▲東區 34年，兩層，樓上三房一廳，樓下兩房一廳，地 44x112 開價十萬餘。  
▲東區一房一廳，近巴士站，三萬八千元可接供，近巴士站，三萬八千元可接供，近巴士站，三萬八千元可接供。  
▲東區 EDWARD 街，近百老匯及 KING 街，兩層，兩房，三萬五千。  
▲近唐人街海鮮酒家，生意好，生財工具齊全，每年生意淨收五十萬，售四萬五千。  
▲SURREY 上地，一棟，開價二萬九千元，地皮出售，開價九萬。

**Dogwood Realty Ltd.**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司: 876-8841  
住宅: 461-3183

▲新屋頂地約 17 萬 9  
▲二房兩層土庫七萬九  
▲東區生意連實業十餘萬  
▲近唐人街 16 年新相文，十一租入四萬多，價 \$369,000。  
▲旺地超級市場生意急，貴減價 \$149,000。  
▲豪華新屋，菲沙 18 瓦頂水暖地約五房，三廁家庭房 \$189,900。  
▲新左右好屋 122x33 六房六廁急賣 \$189,000。

**2721 DUNDAS 近 P.N. 區**  
兩房及土庫完成，地 33x120 價 \$89,900。  
25年磚樓電站生意及物業，另有士多生意及樓上住家，地 122x114 特價全部 \$250,000。

**大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
湯天豪 HOWE G. TONG  
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

一商業一  
●新屋頂地約 17 萬 9  
●二房兩層土庫七萬九  
●東區生意連實業十餘萬  
●近唐人街 16 年新相文，十一租入四萬多，價 \$369,000。  
●旺地超級市場生意急，貴減價 \$149,000。  
●豪華新屋，菲沙 18 瓦頂水暖地約五房，三廁家庭房 \$189,900。  
●新左右好屋 122x33 六房六廁急賣 \$189,000。

**商業及租相文**  
▲列治文區 1.95 畝農地及五房屋，特價出售。  
▲福街 24 街三睡房及兩租相文，收租三萬，價 \$299,000。  
▲市中心商業樓 10 年新，年租 \$23,000，開價 \$295,000。  
▲位於興旺 E. HASTINGS ST 商業樓，地 87x122 特價 \$298,000。  
▲19年新 15 租相文，每年收入 \$63,000 價 \$578,000。  
生意  
▲西區士多生意兩間，日做一千，價 \$59,000.00 及 \$69,000.00。  
▲西人麵包舖，經營 20 多年，生意及地點興旺，業主退休，特價急賣。  
▲結業生果批發及門市生意，日做 \$1,950,000，適合申請移民投資，特價 \$58,000。  
▲位於興旺 KINGSWAY 唐餐館，70 座位，有大停車場，租平批約長，日做 \$800，價 \$118,000。  
▲TOD 座位裝修一流西餐館，有大停車場長批約，\$99,000，抵買。  
▲98 座位牛扒西餐館，有酒牌，架牌齊備，日做 400 元，長批租平，有停車場，開價 \$69,000。  
▲雲市美客院，設備齊全，開價 \$20,000。  
▲北溫商場專業雜貨餐館，日做 800 元，短租期，56 座位，價 \$67,000。  
▲西人麵包西餅生意，位於購物中心，日做一千，價 \$150,000，適合申請移民投資。  
▲炸雞外賣生意，經營多年，生意好，價 \$45,000。  
▲專做西人餅及麵包生意，新裝修，租每月 \$650，生意好，價 \$39,000.00。



唱片官司殃及池魚  
蔡楓華暫停斟續約

他認為目前就是與無線簽約，也無機會在電  
視上出鏡唱歌；另一方面，有些唱片公司因官司  
，令營業大受影響。

官司。天未終，就是簽約也不能在電視上出鏡唱歌，那倒不如待問題解決後才再續合約之妙。

LEPI控告無線一事，雖然無綫也不好過，但夾縫中鑽出的歌星則更是難受。實際上，無線公司是LEPI和彭羚兩方面的生意，却影響到歌星，沒有機會當歌星也宣傳，對歌星損失也大。

唱片公司的直接原因「LTC」事件生起或因唱片公司的生意受到自己人的攻擊，有部份唱片公司為求生計，而轉名或是投向別方面。

另一方面，蔡風華對自己人的歌事生意，抱極端態度，目前正禁自己的歌事生意。

蔡風華要退出鏡，其真可以轉業身，但卻沒有機會唱歌，不是解決問題的最有效辦法。

澄清傳聞謂被人撞傷  
利智解釋胸前留痕

她赴菲島作親善訪問昨回港

[illegible]

向家人表示行和很好，至於早前有誰說「狂狗傳聞」有根據的，他表現自己經常所說的排開（讀朋友）狂狗傳聞，已何等荒謬？利瑪反應又怎樣？利瑪反表示「一察」手腳，但也不會因傳聞而不高興，而且他爸爸亦從

記者問他對於「狂狗傳聞」有何感想，他表示：「有經驗的瘋狗咬人，但牠不會因傳聞而不高興，而且他爸爸亦從

間地返港後有什麼「亞強」邱亞葵的時陣開張邱亞葵的見，他說暫時也未見，公司正式通知，於時間講動主要計劃，兩個固定廣告贊助商，如果沒有問題，短時間也是可行的

願許日生嫻翠麥  
年今像年年望希  
功成肥減・薪加・樓買

是希望年年都如今年一樣。阿麥今年特別風光她說：「今年實獲，加薪又減稅成功，她覺得一切好極了的！」

麥翠鳳生日翌日就搬新屋，她說年年可以買屋供樓住，也因為價跌時加了窮窮工人材，她可自豪了，笑問：「也吧哪哪的臉旦一掙」爆電視聲光幕。

阿麥的減肥的確很有效，只見她下巴尖尖，與以前判若兩人。阿麥說自己沒有刻意減肥，只是胃口不大好，經常三文治，瘦便可頂一天了，於是便做運動，不吃藥劑，就收到意外收穫了。雖然「窮寇滾滾去，君子好逑」，但阿麥這厭食症終不見好轉呢。

通常，女人的秘密，阿麥生人面前也不願透露其實年齡，在《胭脂扣》中，阿麥扮演吳君和李嘉玲的大姐姐，阿麥笑稱其實她與吳君同年紀差不多呢。

《胭脂扣》

似足大家姐了。

仲妹，看外型 and 打扮，阿麥無疑一

[illegible]



**Andy C. Chan**

公司住宅  
傳呼機：26845255  
百信實業公司  
2977555



**1位** 菲沙街莊區九年新石屎磚樓，兩間舖兩租一廳三房柏文年收三萬一千，開價三十一萬八。



**2位** 新設屋，西人業主，上下完成，內外整潔，十四萬餘。



**2東區** 五間舖小型商場，建築面積八千五百，前後泊車年淨收四萬五千，售三十九萬九千 126X100 地。



**4萬** 靜靜住宅區，40年兩房一廳及小書房，樓下全部一年前完成，廚浴齊備，地 33X128，售九萬九千九。



**4街** 街之西新屋正建造中 40 X128 地，共三層，五睡房（三間套房），等材料面積三千尺歡迎查詢。



**3位** 麵街4641至45三十年商業樓，兩間舖36 X101地，上下三千五百方，原租最合自用只售十九萬五千。

華埠旺舖北京大廈  
適合茶餐廳及酒樓  
各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (前嘉德公司)  
全部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連土庫或平房,  
月淨租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連舖面 900 呎  
合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACRY PROPERTY LTD.  
接洽, 日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或  
261-5066

|      |      |   |     |
|------|------|---|-----|
| 代客搬運 |      | 7 | 金記  |
| 機傢   | 清理   | 4 | 屋土庫 |
| 私搬   | 大小   | 0 | 工精頂 |
| 接搬   | 遠近   | 0 | 工精瓦 |
| 運運   | 坡坡   | 0 | 厝厝  |
|      | 一律收費 | 9 | 仔格  |
|      | 歡迎特平 |   |     |

電話：253・2841阮生

---

# HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價\$510・現售\$299・50  
 CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178・50 現售\$99・50  
 不銹鋼芥水升，原價\$146・現售\$89・50  
 多種顏色浴缸半價出售・  
 不同顏色掛牆式洗面盆 \$32・50  
 另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・  
 其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave. 879-5301  
 1447 Commercial Drive. 255-8244

潘世豪

傳呼機: 680-2932

ROYAL LePAGE

SAVIO POON  
Res. 585-3848

4415 East Hastings Street. V5C 2K1  
Bus. 299-1451

免費電腦估價 • 房屋地產生意買賣  
免費申請貸款 • 給予最優惠利率

住宅: 585-3848

▲ 3年新3房2廁 \$85,900

雲東優靜區50X160  
近公園土庫完成租三百元

▲ 25年自建1,200尺  
兩廁雙車房50'x123'  
減至十一萬餘。

▲ 雲東3房兩廁。土庫新  
完成2房有廚房浴室。  
可出租400元。

▲ 雲東6房2廁土庫完成  
14街夾域多利 \$89,900

▲ 片打東街。土庫完成。  
兩廁33x123 西人業主

千元。  
建屋。  
勝地數。每畝平售五  
美國華威頓省渡假

▲ 商業3-4石屎舖。備停車位  
六千餘尺現減至廿萬餘元。

▲ 3500呎西人業主  
建九年新。幽靜好風景  
土庫完成。租500元

▲ 德士古油站地產。生意及汽車修理廠出售。  
投資良機。生意移民美國急賣祇售  
\$265,000。

▲ 3房2廁3層村屋1500'  
尺有土庫五萬餘。

# 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

## Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street      電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

新盤

物業收租

房屋買賣

房屋  
汽車  
生意  
醫藥

燕梳

代理

下列新屋快將完成，歡迎來電詢問：

- 1) 2107 E. 52ND AVE.
- 2) 2651 KITCHENER ST.
- 3) 2650 E. 8TH AVE.
- 4) 5165 KILLARNEY ST.
- 5) 5065 GASTONE ST.
- 6) 704 W. 59TH AVE.

另有八個屋及半價屋：

- ▲上落客車，廿餘年，十三萬九。
- ▲東街，廿餘年，上下，完成九萬餘。
- ▲平價屋，兩房兩廳，土庫兩房。
- ▲東第廿一街，舊屋九萬餘。

伍澤濂住宅電話三二七·七八四二

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**2837 KINGSWAY,**  
**VAN. B.C.**

公司  
 434-1432  
 中文  
 735-7081

**BRIJ CHADHA**  
 住家 294-5877 傳呼機 680-7400



本週六及週日下午三時至五時開放  
 七年新溫哥華 SPECIAL 開價 \$129,900.

雲東 BOUNDARY ROAD 樓上三房兩廳、雙層玻璃、  
 樓下二房一廳、雙車房、交通方便、近學校及  
 公園、環境幽美、價錢包括兩套瓷磚、雪櫃及  
 全部窗簾、認真抵買。詳情請電吳先生：  
 881-0262

**安信地產公司**  
**ANSON REALTY LTD**  
3396 CAMBIE ST. VAN, B.C.  
住宅電話: 325-2177  
公司電話: 876-9222 JOHN TOM 譚江

新興市場出租

菲莎商場 即將落成 舖位出租  
中西行業 有意經營 歡迎查詢  
地點: 菲莎夾17街



**李宇樞** Canada Trust Realtor 

公司: 438-8161  
**Lee Lee**  
 住宅: 298-8988  
 傳呼機: 645-9085

▲ 月租 750 樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。  
 ▲ 兩間入息屋 2x33x122 拓文地。有風景。  
 ▲ 本拿比入息屋 66x133 地。有分地機會。  
 ▲ 4221 FLEMING 正厝三睡房。土庫一睡房單位。十二萬餘  
 ▲ 兩睡房拓文。每月租 \$520。叫一萬餘。  
 ▲ 本拿比四年新近五千呎豪華大屋。六睡房應有盡有  
 ▲ 本拿比正厝二睡房。地 77x122。價八萬七千九。  
 ▲ 43X 110 地。兩睡房屋。叫價八萬餘。  
 ▲ 6584 乃路兩睡房 33x115 七萬餘。  
 ▲ 49 呎乃路 44.5X122 頂樓三房。另土庫兩房  
 ▲ 京士威近 EARLE 兩睡房。土庫完成。近學校巴士

**免費估價**



**CITYCORE**  
REALTY LTD.  
**城市地產公司**

---

## 旺舖招租

百老匯街全新商業舖面。  
舖前有十七停車位。位置  
佳。柏文區。適合多種商  
業及零售用途。業主津貼  
裝修費。租金條件面洽。  
請電 872. 8589

**本公司專營商業及投資暗盤**

詳情請電：**872-8589**

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET,  
 公司: 736-3831  
 住家: 430-4501

**傅孫哲 CAP FU**

**TERACE 埠。** 是 B.C. 省北部最著名  
 唐西式餐館。業主退休平售。可  
 只買餐館生意或物業或只租餐館  
 生意做。請快電面談。

**菓舖生意**

▲位屋街夾西 23 街。位置十分好。  
 生意額高。業主退休平讓一萬餘

**一小時沖晒公司**

▲位士博會對面。機器設備齊全。  
 只售八萬餘。

**東區平屋**

▲域多利街夾 MARINE DRIVE。地大  
 44x157 只售 \$89,000 勿失良機

Canada Trust Realtor  
948 West King Edward Avenue  
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

**SUSAN WU, C.G.A.** 吳黃曉玲

152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER  
西喜士定街活活公司對面一連兩間三  
層旺舖。開價 \$400,000。  
包括餐館生意。開價 \$475,000。  
ON PENDER NEAR COLUMBIA, VANCOUVER  
華埠中心黃金地帶二層旺舖。開價。  
\$1,000,000。

通國・美・台・粵語。  
電話：公司：(604) 731-0413  
住宅：(604) 263-3000



**中英洗地毯**  
**清潔打臘**  
 新機器洗地氈硫化椅  
 即洗即用不褪色不縮水或變  
 樣，假日晚照服務，專洗餐  
 館煙囪爐頭工商業住宅清潔  
 打臘八折優待  
 晚 253-5710

Francis Chan

**陳樹潮**

Kes 277-0283  
Bus 276-8888

**HOMELIFE**  
RICHVIEW  
REALTY LTD

代理地產 物業買賣  
忠誠宗旨 免費估價



- ▲新盤 烈治文一層三睡房。即可入住。只賣 \$57,500。近溫哥華。速電味走雞。
- ▲烈治文西區11年新兩層五睡房。三全廁。兩廚房 60x117 地內全新外油漆。近學校巴士。開價 \$135,900
- ▲烈治文十畝多耕地段兩層四睡房。兩廚房。112年新屋。連71'x48'牛房。溫室。兩大儲物房。適合大家庭或合伙種菜。養豬牛鵝等業。NO.6 路近 BLUNDELL 開價 \$575,000。
- ▲烈治文三睡房複式。77x93 22年新。近學校巴士商場。開價十萬零七千。
- ▲烈治文大屋。六睡房四全廁。兩廚房。50x136 尺三千三百積。地點適中。開價只十三萬九千五。機會

紙頁。開價十二萬九千。  
 ust Realtor  
 DA TRUST CO  
 (604) 438 8161  
 ingsway  
 ver BC  
 44  
 價九萬餘。  
 七街東夾蘭菲。四睡房。有景。  
 本拿地近中央公園。兩睡房翻新  
 士庫高地大。叫價九萬餘。  
 柏文地。  
 庫一睡房單位新開兩套電器地點  
 15街近MAIN入息屋六單位  
 28街13號。37年屋。樓上2房  
 庫一睡房單位。樓上2房  
 百元。好屋地  
 12街東近菲沙入息屋。月入一千  
 42年屋三三四近喜士定東。上兩  
 房四廁。叫價十八萬餘。  
 94街近乃街。全新屋款。三層  
 器齊交通方便。九成新。叫價13萬  
 28街夾乃街。16年屋三睡房。  
 兩睡房。士庫完成。  
 庫兩睡房。可分租。  
 庫兩睡房。41年屋。  
 35街東近域多利。樓上三睡房。

會經連。

**SPARK Realty REALTY**

**龍建宗**

**VINCENT LUNG**

直接傳呼機

680-5318

住宅: 526-3992  
公司: 421-7275



33x120 地三房正厝、土庫兩房完成可出租。近BROADWAY 開價一百萬、十二年新。

古老大厝拓文地 33x122 共三千餘呎。可分三伙出租或自住。還十一萬餘。近巴士及學校。

西區近OAK 街大屋。39x109 屋頂只需十五萬餘。請速傾。

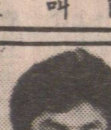
RICHMOND 好屋出讓。三房地大。只近八萬餘。十年新。

近城多利及KINSMAY 正厝三房及兩房完成土庫。地大。近中小學及巴士。急出八萬餘餘元。

生意出讓。勝過打工。一萬元出讓近KNIGHT 請電。

33x121 仔屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。

靚石屋屋正厝兩房。土庫兩房已出租。三十年多。地大開九萬。請速傾近學校。



ALLEN LEE M.B.A.

住宅: 263-3842



STEPHEN LAW M.A.

住宅: 327-1289

# PARK GEORGIA REALTY

## 437-9700

### 李志雄

ALLEN LEE M.B.A.

住宅: 263-3842

### 羅永佳

STEPHEN LAW M.A.

住宅: 327-1289

直接中文傳呼: 645-3896    傳呼: 645-3896

● 城多利街大型菓舖生意急售。

○ 京士威新街新型菓舖。批好急售三萬餘。

○ 34度位咖啡加急急售三萬餘

● 抵賣!烈治文山十年非常潔淨三睡房大屋。背高爾夫球場。大地。八千五百呎。叫價十五萬九。

● 東區上下各兩房。急售七萬餘。

● 京士威果舖急售。叫價九千。

● 40座位麵街咖啡店。生意好叫價四萬

● 區新屋一流設計。26萬有成交

▲ 一睡房拓文數間。

▲ 本拿比三睡房城市屋一流方便地區。

▲ 今年新三睡房及兩睡房完成土庫新地也。地 40x103 叫價十四萬餘。

○ 西區近UBC。千尺菓舖。

日營四百。急售二萬。

陳憲明

STEPHEN CHEN: B.S.

住家電話 680-7089

325-6075 傳呼機

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好。二房一廳向南。開價四萬八千。二樓有土庫開價六萬五千。

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租。十萬九千。66'x120' 子屋。兩房一廳。開價九萬九千。

▲西區CABLE街夾五十二街五睡房地點方便。開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841



**DOGWOOD REALTY**  
(公司) (604) 876-8841  
**LEO CHAN**  
(傳呼機) 667-0537  
**陳柏良** (住宅) (704) 430-2389

投資移民、有專門律師代辦、  
担保成功、免費查詢。

▲重東菲沙街。36年翻新。上四房二廳  
新二房二廁出租。價十萬餘。  
▲菲沙史16街街七號。翻新上二房土庫  
一房出租。價七萬餘。勿失良機。  
▲近N W 國新上二房。土庫二房出租  
新屋板外舖。價八萬餘。  
▲刀磨史24街。24年屋上三房硬木地板  
土庫三房連廁所。有景價十二萬餘  
急售。急售急售！港、元、行彩祥藏。  
機件齊全。速存貨只賣二萬餘。  
▲三文治批發店年入四十萬。因病急售  
淨賺三萬。還價僅九萬餘。  
▲西喜士定近海陸空商業樓。合政府條  
例。收入高。價只四十萬。  
▲本拿比石庫大屋。上三房。下二房。  
地大七千餘呎。保養一流。價十四萬  
11.15單位西區拓文和多間商業樓。  
收入好。請速詢。

▲小型自助洗衣店年入三萬六價二萬餘



**Dogwood Realty Ltd.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

**BEN LEE 李建興**

公司: 876-8841 住家: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

▲東區近8街夾蘭芬44年新三層。  
上、下共四房土庫大部份完成。地  
33'x23'有風景。交通便捷近學校。  
開價九萬餘。

▲AUTO 四萬餘。請試還價。  
平陸四萬餘。生意主因病急售。  
炸魚漢堡餐。生財器具出賣。叫價  
一萬五。

▲雲埤東區29年新屋。平地土庫兩年  
新。開格完善。橡木廚櫃。雅潔舒  
適。叫價九萬六。

▲高貴林區八年新住宅。兩房一廳。  
約千呎。交通方便。近學校。開價  
五萬三千。近 Louched Mall

▲炸鵝鵝。地點旺。生意好。業主急  
賣。不計成本。叫價二萬九。

▲雲東美舖。地點旺。租平。業主  
因急事出賣。叫價一萬元有商量  
可供款給東主。

# DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

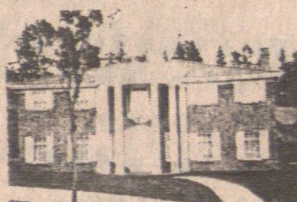
## 876-8841 KEN WU

房東租式免費估價  
 投資移民免費諮詢

住宅: 420-1851  
 420-4962  
 直拔中港傳呼 667-3989



▲一百一十位酒牌西餐廳日營八百多。



▲紅磚新屋，三層廿六萬。



▲蘇理廿年上層兩房，土庫兩房，六萬五。



▲紅磚十五年屋，有土庫兩睡十五萬。



**11個舖位購物商場**

**小型購物商場**

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 位 SURREY 商業中心。業主急賣開價38萬餘

▲本字地全新購物商場。有29個泊車位。街角位 地位廣闊及開陽。二萬 七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN。

**四年新商業樓宇**

▲唐人街地王。片打東街。三層石庫樓宇 25x122 現三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000。

**商業樓宇**

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。地 6 街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

**豪華名貴新屋**

▲2年新豪華超級靚屋。近 SFU 大學。絕世風景。地大約 3 畝。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B.Y.B.C.

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**

**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀

住家電話: 263-4949

**CHRISTINE LEUNG** 3107 Kingsway VAN. B.C.

PAGER 438-2333 No 7011

**五房一廳大屋**

▲北本拿比新區豪華大屋 三房一廳。有 IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常抵買。

**38x122 有風景。兩房一廳。有車庫。現出租。**

近 E. BROADWAY

**減價 \$79,000**

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳。餐房。熱水暖氣。瓷磚地板。豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。圓樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

**生意連實業**

▲連行餐館生意連實業 包住客屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

**上下孖屋 \$99,000.**

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

**減價 \$115,000**

▲13街夾乃。一組兩房一廳。一組一房一廳。地 33x122 業主急賣。

**減價 \$109,900**

▲19年三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩火爐。業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾 32街。

**全部翻新新屋。地 46x122 兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。**

**減價 \$94,900**

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩位租客。業主急賣。

**唐人街屋 \$89,000**

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地 26x122 現出租。請預約參觀。

**意大利屋平價出售**

▲豪華六房大屋。三廚。四浴室。兩火爐。近三千呎。實用面積地約八千三百呎。有車房。土庫完成。開價十七萬餘。乃唐夾東 19街。業主已購新屋。必需賣出。

**減價 \$99,000.**

▲863東13街。二房一廳三層屋。孖屋標準地。全新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

**減價 \$99,000.**

▲49.5x100 古老大屋 現收租 600 元將來可能成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y

**減價 \$97,500**

▲3346 東23街夾 RUPERT 兩房一廳。有土庫地 33x120 環境優美。業主急賣。

**大減價 \$99,900.**

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流。新地地 50x100 將來可能成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y

**THOMAS CHAN**  
陳少鑒  
271-2139  
872-6681

**加華實業有限公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

**PAUL LAU**  
劉國明  
327-9133  
872-6681

▲華埠東區一年新屋。材料一流。近 KILLARNEY。正層三房兩廳。熱水暖氣。系統土庫完成三房一廳。屋主急讓。週末開放。\$169,900。請聯絡劉國明。327-9133。傳呼機 645-2733

▲東區36年新近乃街夾33街。正層兩房。土庫完成一房。客廳。浴室。獨立門口出入。開價\$99,000。詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133

▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地 60x100。請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133

▲兩間溫哥華 SPECIAL。任君選擇。十年新。地 33x151。共六睡房。土庫可出租。\$149,000。▲上下層孖屋。近域多利。七年新。每層三睡房。可出租。\$159,000。請電高媽 261-2832 872-6681

▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石庫雙車房。高圓頂。並有二十六呎暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月 900 元。地大保。開價只 \$139,800。歡迎還價。詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於 2721 Gilbert 街。列治文區市中心。四睡房。地 68x175。多天窗及四十呎露台。請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681

▲東區八組柏文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鑒 271-2139 872-6681

▲近唐人埠六組柏文。乾淨合政府規格。好租客年收二萬六千。單邊柏文。地 44x122 呎。開價廿五萬五千。唐大維 872-7076 公司 872-6681

▲北溫唐餐館急讓。地點好。新廚房設備。批發。東主因病廉讓。開價 \$18,000.00 詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133

▲生意良機。本拿比業茶舖。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價 \$89,000.00。請電：陳少鑒 872-6681 \* 271-2139

▲三睡房。新地。水。Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元

▲合法出租屋。樓上兩睡房。樓下獨立門戶。一房兩廳。廚房齊。月入 \$900 餘。33x122 地。交通方便。28年屋。要價十萬餘。MABLE TAM 談團圓 733-3982 872-6681

▲家庭式餐館。餐房及咖啡室有全酒牌。位於漂亮 Salt Spring Is. 面對 Grange 碼頭海景。及有房出租。共收入 \$200,000。以上請英語電 872-6681 \* 291-1661

**鍾天賜 PETER CHUNG**  
876-4575

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及雲地大小住宅（近交通為宜）為有意出讓者。請電話洽商為荷。

**徐松齡**

▲地心 77 座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多呎街角西餐館。全酒牌。60 座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

**徐松齡 PAUL TSUI**  
263-9854

▲西面 CAMELIE 好區。17AVE. W. 三百多呎 BLOCK。地 33x122。現收租六百元。叫價十二萬多元。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多呎。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚屋。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

實事求是 葉燕梳 公司



**喜喜喜**  
香佳娘新

電話：20986067

**本地精裝 頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
電話定購  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

**上海** 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 聯城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起 倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 夏威夷 來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
★ 韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發  
★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發  
★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

**(604) 684-4151**



**明和公司**  
MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3178

有經驗專人代  
及有免費車借用。

為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或ICBC工作費  
均有特價優待

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證：

**陽光汽車修理中心**

(近唐人街)  
聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

|                                                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>15點TUNE UP</b><br/>(包火嘴一套)<br/>四缸連工包料只收38.00<br/>六缸連工包料只收48.00<br/>八缸連工包料只收58.00<br/>(商用貨車除外)</p>        | <p>通車全車45點大保養TUNE UP<br/>機油、油濾、檢查引擎系統、防<br/>凍水、安裝雪呔等共45點。只收<br/>工銀：四缸\$49.98、六缸<br/>\$59.98、八缸\$69.98<br/>貨車除外(零件不包括在內)</p> | <p>新車、避震打底<br/>(UNDER COATING)<br/>防鏽、防銹、隔聲、<br/>特級耐用、避震打底。<br/>細車只收\$49.95起</p> |
| <p><b>音響大特價：</b><br/>由專門音響技師負責，<br/>音質優美 AM-FM 卡式音響<br/>包2喇叭及安裝，<br/>特價只收\$129.00<br/>(天線除外)<br/>保用一年歡迎試聽。</p> | <p>清洗冷卻系統<br/>特價\$12.98<br/>高壓水刀及洗機水箱、引擎、<br/>內部、冷卻水箱、同時加<br/>入防凍水到零下30度。<br/>(防凍水另計)</p>                                   | <p>更換前輪<br/>碟式剎車<br/>(Brake)<br/>連工包料<br/>只收49.95<br/>起</p>                      |

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

**ICBC 修理費 一律七折**



代辦 ICBC 一切手續  
免費汽車借用

特別推出  
細車噴油  
只收 \$259.00



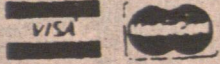
唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

**快捷**  
車身修理

**FAST 'A' Auto Body**

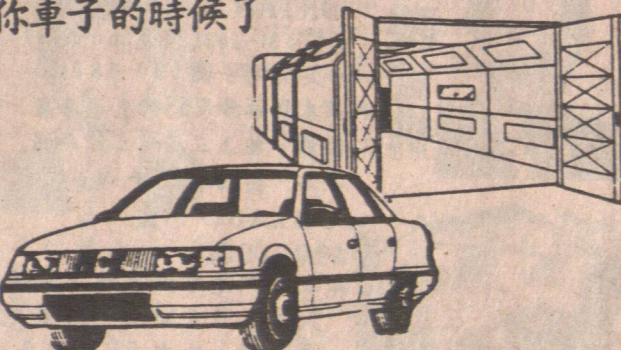
688-8788



**愛車之人 此其時矣**



★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，  
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

**百達車身修理廠**

HAWKS AUTO BODY  
電話：251-9119

794 Powell 拋街夾學士街

**國際車身修理公司**

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。



**ICBC 七折酬賓**

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars  
• ICBC claims  
• Conditionally guaranteed  
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU



(新華社武漢電) 在英國女  
伊麗莎白二世訪華期間，一本反  
女王生平的傳記著作「女王陛下  
中譯本由華中的湖北教育出版社  
版發行。

「女王陛下」是英國作家羅特·萊西一九七七年著作，全共有五部份，詳細介紹了女王一、二六年出生以來的生活、學習、作和娛樂情況，還穿插介紹了王成昌和英國的君主立憲體制。此在英國出版後曾暢銷一時。

中譯本有二十二萬字，附有十四張照片。人海書

夫人榮獲榮譽市民

上星期六，卑詩省政府在溫哥華市中心舉行一次聯合國會議，十六位來自世界各種族、不同原籍的婦女，曾擔任社會義工十年以上，服務卑詩省，及華埠獅子會，民族會，及華埠療養院，致力社會公益慈善事業。

元配，僑彥馬添相先生，洪門馬英

義兒壽堂，馬黃氏彩秀太夫人。東台山白沙望桂崗村，不幸病於一八六九年九月廿六日，病逝於溫美倫院，積享壽八十有五歲，兒孫滿院，積閭亭壽八十有五歲，兒孫滿院，四代同堂，福壽雙全。經於同年一月一日下午一時半，假座柏瓊館行喪禮，安葬於畢珠鄉華人墓園。

洪門政治黨機構，馬氏宗親會，聯組織馬府治喪處，協辦喪禮。

靈堂高懸一劬勞未報一橫額。

放太夫人靈柩及遺像，滿掛鮮花花枝，輓聯、肅穆莊嚴。

喪禮開始，奏哀樂，蒙惠民牧

卑詩省定期十月廿二日省

李僑棟參加競選小山區省議員，僑棟律師是，他加籍華裔在加國中之佼佼者。他曾做過國會議員，是華埠省自由黨首領，過去曾入爭取消法權而奮鬥，如華埠之燒賣，得以如願以償者，李僑棟先生與有力又如加拿大橫貫東西兩岸之大鐵路得以完成，先僑華裔有不少人之流過血汗，犧牲生命，其功勞是不可湮滅的。但諒先生曾發過一言，講過一句公道話，以慰先生之勞。華裔李僑棟先生是也。正是由於僑先生之功勞所表露，以勸來茲之果爾路立功一九八二年秋為修建太平洋鐵路立功

卑詩省針灸醫師聯會。從今日  
起更改通訊地址為：  
UNITED ACUPUNCTURISTS  
ASS'N OF B. C. MAIN P.O. BOX  
15629, VANCOUVER, B.C. V6B 5B4  
布各團體。各會員按上址與本  
會聯系。  
卑詩省針灸醫師聯會理事會啓  
1986年10月17日

**專洗地毯**  
清地吸窗收  
潔板塵戶費  
地打洗清特  
毯臘地理平  
電話：253·2841 阮生

謹訂於公元一九八六年十月十九日（星期日）下午一時在本社禮堂舉行成立第六十週年紀念慶典敬邀諸耆同日下午六時假座漢宮大酒店宴具薄酌 統請  
各界僑團代表中西嘉賓  
各界僑門民治黨駐加總支部各支分部  
連權總社各支社暨洪門各機構  
及叔父昆仲姊妹姊妹屆時  
駕臨指導曷勝榮寵

通告

爲通告事。本會應連權社慶祝成立六十八週年紀念慶典。特派出席團巡遊華埠。沿門拜賀。並在洪大門前表演國術。希本體育會會員及國術組學員。請準時於十月十九日(星期日)上午十時半在本體育會禮堂齊集。十一時早餐。一時正出發。敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

一九八六年十月十四日

看完本報 請即

爲通告事：本社<sup>黨</sup>於一九八六年八月十日會議，議決通過組織慈善基金

會，專責辦理社員福利事宜在案，即時生效，爲恐各社員未及週知，特此通告，凡各社員盡足義務者，請盡快從新註冊及繳交慈善基金拾元，以維權益。至要

右通告

雲哥華 民治黨 全體黨、社員知照

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
84

本會館鑑於近月來有一些不肖之徒為消

視聽當意傷人於華埠附近屢次張貼街招採用  
鯉魚地之類動物醜化和我祇說本兩團體幾位會  
員名譽此輩荒唐無耻之極實屬可鄙不值識者  
一笑本會經召開全體會員大會公認本團體各  
體幾位被毀說之會員一向遵守會規并無亂紀  
行為而且對僑社公益貢獻良多一致表決記錄  
在案務必追究責任並延聘鄭天華律師向警局  
備案懇乞鄭君不肖之徒聽之以法務求水落石  
出俾張正義倘有人知其情者請為密報本會能  
定當守秘散布社會賢達及本會館會員諒察特  
此鄭重聲明以正視聽。  
總堂會員 諒察特

一九八六年十月七日

內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當

電話：253。7482

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠爲僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑  
萬眾期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機  
每週五班直航三藩市



|         |              |          |           |
|---------|--------------|----------|-----------|
| 溫哥華往三藩市 | 逢星期一、二、四、六、日 | 上午8:10起飛 | 上午10:10到達 |
| 三藩市往溫哥華 | 逢星期一、二、四、六、日 | 下午2:10起飛 | 下午4:10到達  |

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣 255 起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位 ( MARCO POLO CLASS )  
當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的整點服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享受有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航 747 來回機票由加幣 \$1,099 起
- 乘搭國泰航機特價香港 7 天或 14 天精選遊由加幣 \$1,399 起  
( 機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS? )
- 凡在福達旅行社 惠顧可獲代辦參加 ( AERO PLAN ) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

Kung's TRAVEL LTD.

本公司爲國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號(夾 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

**TEL : (604) 873-3777**

B.C. Toll Free (800) 972-5208

— 翱翔萬里 神采飛揚 —

國泰航空公司



靚

賣

門・學校

萬二千  
及日12時至  
收4694  
St. 近29  
餘有價議電二五四

屋主急賣  
吉屋全部翻新土庫  
完成標準地蘭菲大  
街近六街開價九萬  
餘有價議電二五四

三 知 意 隱 亡

業

圓平。

**盤**

商場56座位  
碎餐館。裝  
餐館。裝

**商業出賣**

旺區菲沙街地53x  
122鋪現租修理汽  
車自用或建新樓良  
機另商業鋪街屋作  
首期 327-9980

西餐

興旺地區合  
 平東主離埠  
 意者請電  
 七六五話  
 至10時P.M.  
 一六七三接洽  
 晚6

6. 下午

|      |          |          |   |
|------|----------|----------|---|
| 獨市   | 招租       | 片打東街地王旺舖 | 二 |
| 樓上住家 | 招租約三千呎合做 | 餐館或寫字樓電話 | 近 |
| 意穩定利 |          | 謝        | 煙 |
| 賺錢現東 |          | 馬        | 電 |
| 埠實業速 |          |          |   |
| 出讓十三 |          |          |   |

一威

|        |      |             |        |             |
|--------|------|-------------|--------|-------------|
| 2.31   | 潔小家庭 | 設齊全<br>街合不吸 | 2.31   | 設齊全<br>街合不吸 |
| 3.0088 | 在職人仕 | 適合男女學生或     | 3.0088 | 適合男女學生或     |

ARK  
便二

|                       |                      |                       |                     |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|---------------------|
| 3<br>1<br>2<br>0<br>3 | 便有<br>小學<br>有意<br>者請 | 聽廚<br>出廚<br>入齊<br>29街 | 高樓<br>下一<br>房一<br>廳 |
| 0<br>1<br>8<br>7<br>。 | 短32<br>街。電<br>877    | 獨立<br>門戶<br>廚廁<br>齊備  |                     |

房·近

|          |          |          |         |       |
|----------|----------|----------|---------|-------|
| 83045    | 26街近營拔   | 煙爇靜清潔    | 戶出入。通   | 廳廚廁地毡 |
| 電8735797 | 合小家庭。晚上至 | 通便利。近學校。 | 新屋土庫鋪街夾 | 27    |

保養好。  
國衙口。新  
富門及水管  
價八萬四千

月。月供二  
TEMPLETON  
AKEUCHI  
37-9700

生意隨定樓上住家  
生意連實業讓電

中西餐館。埠情好  
三時至五時到

北溫哥華。需有經  
驗。有意者請下午  
三時至五時到

人多人名  
工下午1  
至梁先生  
電VAN. B.C.  
74

沙省埠仔  
請西厨

衣

車位，  
價高，

五角  
七元

或以上  
午一時至

訃告

哀謝

館  
APEL

35號  
4

年。對  
照顧十  
服務。

足到地道

MATSON



房屋。保養好。  
街兩個街口。新  
水喉。窗門及水管  
廠。價八萬四千  
元首期。月供二  
2 N. TEMPLETON  
FF TAKEUCHI  
TY 437-9700

沙省埠仔  
中西餐館。埠情好  
生意隨定樓上住家  
生意連業廉讓電  
306-944-4363

請西厨  
北溫哥華。需有  
驗。有意者請下  
三時至五時到  
LONSDALE AVE  
N. VAN.

請人  
 男女工人名  
 9時至下午1  
 洽或電梁先生  
 SHWAY  
 N ST. VAN. B. C.  
 7-3374

成衣  
 單針車位，

六元五角  
角至七元  
九元或以上  
或下午一時至  
АИ. 出

訃告

先慈黃門甄氏秀琴係廣東台山潮境  
新亨里村人不幸于十月十二日（  
星期日）下午二時與世長辭積閱

先嚴李順澤之喪經於十月十六日（星期一）下午一時假座暗士黨頭儀館舉行喪禮由時顯士安葬於科士蘭墓園 切蒙  
宗親戚友鄉世誼堂賜牌儀花園並親臨執紼素車隨送高誼隆情殫存均感謹此哀

謝

未亡人李陳雙奉  
孤子源溢 權溢  
根溢 鴻溢  
媳婦 CHEWY LAURINDA  
HELENE  
孤女麗嬌 麗琼  
麗芳 麗芬  
女婿 ED. DOUG DENNIS  
外男女孫共四名

**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十  
足。最近更擴充修葺，加強服務。  
合各種宗教儀式之用。

|      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

新水管四千

二TON  
I O

**沙省埠仔**

請西厨

一至

五廿



### 美國新移民法 兩院已獲協議

【華盛頓十四日電】美國國會參眾兩院移民法案委員會，十四日達成協議，將向參眾兩院提出一項新的移民法案。該法案將對移民法進行重大改革，包括增加移民名額，並對非法移民的處罰進行修改。參眾兩院將在未來幾個月內對該法案進行審議。

### 日本黃金進口激增 傳是政府購來儲備

【東京十四日電】據日本貿易委員會消息，九月日本黃金進口量激增，達一萬一千噸，創下歷史新高。分析人士認為，這可能是日本政府為了增加黃金儲備而進行的操作。日本政府一直致力於擴大其黃金儲備，以增強其國際金融實力。

### 蘇聯特別召開議會 核裁軍減至一百枚

【莫斯科十四日電】蘇聯最高蘇維埃特別會議，十四日通過了一項決議，將蘇聯的核武器數量減至一百枚。這項決議是蘇聯在冷戰結束後，為實現全球核裁軍目標而採取的重要步驟。蘇聯表示，將繼續與美國進行談判，以達成全面的核裁軍協議。

### 西班牙有汽車炸彈 炸死一人傷廿一

【巴塞隆納十四日電】西班牙巴塞隆納市十四日發生一起汽車炸彈爆炸案，造成一人死亡，二十一人受傷。警方目前正在調查此案，並對爆炸原因進行分析。據悉，爆炸發生在市中心的一條繁忙街道，當時有多輛汽車正在行駛。

### 蘇領袖不放棄談判 白宮對此大表歡迎

【華盛頓十四日電】美國總統里根對蘇聯領袖戈巴契夫表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。



蘇聯領袖戈巴契夫與家人在莫斯科的合影。戈巴契夫坐在中間，兩側是他的家人。背景中可以看到一些裝飾性的元素。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

【華盛頓十四日電】美國總統里根在週三表示，蘇聯在冷戰結束後，仍堅持與美國進行談判，以解決中東局勢，表示歡迎。里根表示，美國將繼續與蘇聯進行對話，以促進中東地區的和平與穩定。

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

喜士定東街239號

電話：687-4204

## 世界米行

RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)

哥雅街100號 (有寬大停車場)

# 秋季酬賓大贈送



(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)

(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、  
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99



## 皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant

溫哥華華埠打東街173號

688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

營業時間：  
星期一至五 上午十一時至凌晨三時  
星期六、日 上午十時至凌晨三時  
下午五時至十二時  
並加設晚飯燒烤  
外賣服務  
為酬謝顧客惠顧，特設特價午餐，歡迎光臨！  
頭等來回香港機票已保  
二獎五名，拉斯維加斯旅遊  
三獎本酒樓海鮮一團

\$88.00

\$108.00

## 加亞國際貿易有限公司

CANASIA INTERNATIONAL PROPERTIES

433 DUNLEVY AVE., VAN. B.C.

V6A 5S6 CANADA, TEL: 604-684-4881

本公司代理中國名產地陶瓷花盆。

現已大批運到共28種不同款式。

特價批發。平價零售。

本號入口各種毛衫。童裝。成人

運動套裝。手鐲電子錶。拖鞋。

銀包。歡迎選購。

## 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE

喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師

加國隱形眼鏡專科 主理

B.C.省配鏡學會會員

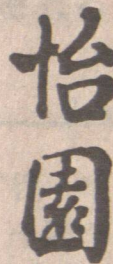
鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

軟性  
隱形眼鏡  
(全日可帶)

特價\$98.99

特別介紹 名店鏡架：



## the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘

壽筵喜宴

無任歡迎

每星期七天營業



## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出  
金稻牌  
純正絲苗米 特價酬賓

飯米香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三

買二包 送三公分一級菜油及香米一盒

買三包 送一級米粉十包及香米一盒

買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



Golden Plantation

No. 1 Texan Long Grain Rice

\$15.95/50 lb.

get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!

Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices

有寬大停車場



**黃酒掌故** 秀林

飲情 食趣

之一。據古記載，黃酒產生於四千多年前。《戰國策》云：「昔者，帝女令歐陽作酒而美，進之禹，禹飲而甘之。」專家認為，這與所描述的酒就是初級的黃酒。這初級的黃酒，不斷發展、演變，製造過程逐步定型，質量也就穩定下來。今天的黃酒，以江米為原料（也有用大米作原料的），經蒸熟、冷卻、加酒藥糖化發酵、壓榨過濾和煎酒着色而成。

使用現代方法釀造，黃酒作為壓濾酒，幾乎保留了發酵時產生的全部有益成份，如糖分、糊精、有機酸、氨基酸、醣類和維生素等等。不僅如此，而且這些成份很容易被人體消化吸收，因此，有專家說，黃酒是理想的營養食品。

另一項測算表明，黃酒的熱量是啤酒的二點八五至五點八五倍，是紅葡萄酒的一點九至二點三七倍。人體酒的特殊營養價值，是它含有十八種氨基酸，其中人體必需而又不能合成的八種氨基酸的含量最全，居各種糧酒的首位。尤其是助長人體發育的賴氨酸，每升總含量比啤酒、葡萄酒多一至數倍，這在全世界營養酒類中是少有的。

飲食起居

之一。據古籍記載，黃酒產生於四千多年前。《國朝飲酒》云：「昔者，帝女戲歐作酒而美，進之禹，禹飲而甘之。」專家認為，這裏所描述的酒就是專家認爲的黃酒，不斷發展過程逐步定型。質量也就穩定米爲原料（也有用大米作原料酒釀化發酵，壓搾過濾和煎黃酒作爲壓釀酒，幾乎保留了等。不儘如此，而且這些成份因此，有專家說，黃酒是理想

酒的热量是啤酒的一點八五至含有的一點九至二點三七。人體氨基酸的含量最全，居各種氨基酸發育的賴氨酸，每升總含數倍，這在全世界營養酒類中

古今中外

明代謝肇淛所著的「五雜俎」中記述了十八般武藝的詳細內容：「何也十八般？一弓、二弩、三槍、四刀、五劍、六矛、七盾、八斧、九鉞、十戟、十一鞭、十二簡、十三套索、十四白打、十五叉、十六把、十七棉繩套索、十八白打。」其中「白打」為「手搏」之數，俗稱打拳」，即現在所謂的徒手拳術的其餘的實際都是兵器的名稱，弓、弩、槍、刀、矛、盾、斧、鉞、鞭、簡、叉、套索、白打、棉繩套索，凡此十八般，都是兵器的名稱。鉞類鞭、比矛矛盾皆都是門戶熟悉的兵器。簡即戟，刀刀刃而有三指或四指，錐即抓，也叫飛抓；無柄，握長柄兵器，如上裝刀鋼頭成為刺擊兵器，又為多為漁獵工具，也可用為兵器；用，此今寫作「耙」或「把」，本是農具，作兵器可攻可守。

成書於元末的「水滸傳」，在第二回中列舉了十八般武藝的名稱為「一矛鎗弓弩銃，一鞭劍鎗刀劍，一斧鉞並戈戟，一牌棒與槍槌，一大同小異，但其中提到的「一銃」為管狀射擊火器，在元代才開始出現。

中國武術源流遠長，所謂十八般武藝也有演變過程，其中有些出入是很自然的。

**汪記 火鍋海鮮 食家**

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣  
最好食火鍋

豉汁火鍋 魚香火鍋

**馳名**

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐  
安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 晚飯宵夜
- 精美小菜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常  
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號  
夾博覽會正門古壁街角  
免費車場 873-1711

# 家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

恭從專便

食酒  
大端  
小酌

陶陶  
酒家



址地  
片打  
東街

雲高  
華

# 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

## TEL: 689-7835



著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息  
由上午八時半至下午九時

● 特 ● 設 ●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

技術、插花週  
 末及日夜班  
 電話：黎太  
 三四·六五七

**會計管理**  
 本公司精通各  
 類會計，物業  
 管理，財物諸  
 詢，大小生意  
 年結月結，收  
 費低廉，懂國  
 粵語。電話：  
 八七六·八六一

**本報廣告**  
 效力宏大

**桃園餐館**  
 HO INN CHOP SUEY  
 79 七十九號打街東  
 79 East Pender Street  
 Vancouver, B.C.  
 684-3743  
 684-4822

晚飯宵夜  
 任君隨意  
 歡迎

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤  
游水海鮮 粥粉麵飯  
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間：由五月一日起加開夜市  
早上九時半到晚上十二時半

|                                                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                            |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|  <b>YORKSHIRE</b><br>TRUST COMPANY |  | <b>業銀託信兆億</b>                                                                                                                                                                                              |             |
| <b>利</b><br><br><b>息</b><br><br><b>優</b><br><br><b>厚</b>                                                                |  | <b>定期存款</b>                                                                                                                                                                                                |             |
|                                                                                                                         |  | 30天起 <input type="text" value="6.75"/><br>60天起 <input type="text" value="7.00"/><br>180天起 <input type="text" value="7.25"/>                                                                                | <b>歷史悠久</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 利率如有轉變</li> <li>• 恕不預先通知</li> </ul>                                            |  | 一 年 <input type="text" value="8.50"/><br>兩 年 <input type="text" value="9.00"/><br>三 年 <input type="text" value="9.50"/><br>四 年 <input type="text" value="9.50"/><br>五 年 <input type="text" value="10.00"/> |             |
| 服務時間：<br>星期一至四：上午十時至下午五時<br>星 期 五：上午十時至下午六時<br>星 期 六：上午十時至下午二時                                                          |  | <b>華埠分行：經理張鑑鈞</b><br><b>電話：685-3935</b><br>130 E. Pender St.,<br>華埠片打東街130號                                                                                                                                |             |
| • 旅行支票 • 房屋按揭 • 退休計劃 • 實業貸款 • 國外滙款 • 商業貸款 • 利息優厚 • 靈活存款 • 安全可靠                                                          |  |                                                                                                                                                                                                            |             |



選民之聲

87-3316  
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價

# 利安旅運中心

## RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

475 Main St. Van. B.C.




### 本旅行社專代理：

日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

---

## 大割價

**來回香港 \$798.00**

由溫哥華直航來回香港  
**\$898.00**起特價機票，  
機位有限，請速訂購，  
以免向隅。

**+十週年紀念大酬賓**

**+聖誕回港探親團**

**\$998.00**

乘搭豪華747客機，包香港  
住宿一流酒店一晚，來回機  
票，機票一年有效。  
出發日期：十二月十八日  
名額有限，從速訂購

## 大突破

**香港、台灣觀光團**

\$1,188.00

+ 加幣

由溫哥華出發

全程七日六晚，乘搭豪華747直航機，  
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，  
來回機票，機票一年有效。

---

## 大貢獻

韓、港、台精選遊 **\$1,288.00**

日、港、台精選遊 **\$1,488.00**

包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒  
店，來回機票，機票一年有效。  
出發日期：十月四日（已滿）  
十一月八日、十二月十八日

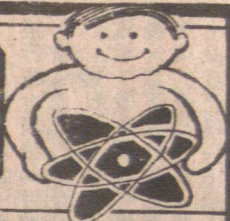
**電話 687-3316**

FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價



# 化代現館物博學科 習學中與參從人讓



在英、美、法等現代科學博物館，都著重讓參觀者(特別是小孩子)通過實驗及參與來領悟知識。



大部份人心目中的博物館，是在每一件珍貴的藝術品或收藏品前停步細看，但其實說，那是隔著玻璃櫥窗或站在老遠距離的「地欣賞」。成人也不是味道，小孩就更難了。如果那是一個科學博物館，情況便更難了。眼看著五花八門的科學精品，却不知其意義，若果細看旁邊說明，那跟看一本科學書又有什麼分別呢？

幸好，世界的科學，要你按一按日期數字，博物館已經擺脫這種「死板」的展示方法，它們終於知道要吸引青少年，必須讓他們親身體驗，加緊他們學習，就必須讓他們嘗試。

美國三藩市的「探索」科學博物館就是最先提倡此道的，它安排許多簡單實驗，讓參加者自己去嘗試，使他們懂得許多科學、力學等現象。結果顯示，「讓參觀者親身體驗」的做法是成功的。

## 歐美潮流反璞歸真 背囊代替公事包

走在紐約的商業區，你總會看到一些穿著整齊大方，十足女強人形象的女士，背著背囊，大搖大擺地在街上走，甚至還有穿著西裝、結領帶的大男人，也一樣如此。究竟發生了甚麼事情呢？難道他們準備下班後去旅行？



利

好像芝加哥的科學博物館，就設有電腦「自來水」的例子。教授人們吃什麼健康食品，及講授進食方法。那裏也有紀錄觀眾的測驗範圍，而歷年報章的電腦，只

這些人棄掉公事包，改為預備背囊，不是立心返老還童，而是想人知道他們追上潮流。無論在歐美，潮流與背囊，不是打扮隨便的年青人的玩意，而是由名設計師出品，售價由幾十美元，至二千餘美元不等，質料與花紋都多采多姿，如此驚人貴價，顧客對象當然是成人，而且是消費能力高的人。

以背囊代替公事包，在形象上也許不易被人接受，但其實用性因為預備背囊比較方便，特別是重物，利用背囊來負擔，較利用手提更舒服，以背囊物本來是回復最自然的方法。

利

不過，白領麗人及行政人員用的，是數以千計的名牌背囊，則完全是另一回事了！

## 軟骨人破世界紀錄

這位小朋友的筋骨之軟，可破世界之最，因為他在最近於瑞士蘇黎世舉行的「挑戰不可能」的比賽裏，當眾持續做此姿勢達三十分鐘零二十二秒，破了世界紀錄。平常人做一分鐘也無能為力，他却可以支持這麼久，難道他的構造與我們不同？



間，十年來發生的事，你都一目了然。另外，一些科學博物館，還加插豐富的娛樂性，好像巴黎東北郊的城市科學館，其每年參觀者達八百萬人。它最為人熟悉的，是一個天文圖書館，這個圖書館設置電腦終端機一百部。參觀者無論使用任何一部，都可查閱超過三十萬本書及五千本期刊內的資料，而且它還不時舉行一連串專題展覽。最特別的，就是博物館每一個地方，都可讓參觀者有做聲音及色彩實驗和學習數學的機會。

不過在倫敦的一發射台「科學博物館」較著重小孩的教育意義。那裏有一個巨大的遊戲房，設置了許多益智科學遊戲，而多益智科學遊戲，而

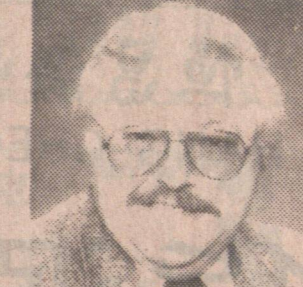
## 子產中獄取爭

在印度，有兩個部族，專門以偷竊為生，他們的子產，在獄中分給他們，因為他們相信，在獄中分給他們的小生命，會賦予他們的力量，有助將來繼承祖業謀生，故此孕婦特地在預產期之前犯事被拘捕，未產子前死也不肯釋放出獄。





烈治文區  
十月廿二日



投高拔及森堡先生一票是最佳的選擇  
**ART KUBE**  
及  
**DOUG SANDBERG**  
在競選日須任何協助者  
請電：273-2418

## 般士和夏葛 乃溫哥華之人民的喉舌 般士和夏葛保障

- 良好的教育
- 提供就業機會
- 低廉的住屋
- 安全可靠的街道
- 保存我們各民族的文化傳統
- 支持社區團體

一九八六年十月廿二日·請選你們的代表

BARNES Emery 般士



HARCOURT Mike 夏葛



Authorized by Vancouver Centre New Democrats

## 該是時候去.....

- 提供第二種語言服務
- 貫徹執行公平的起碼工資
- 保留與鞏固人權委員會
- 把家僱與農工列入勞力補償和僱傭標準的保障範圍之內
- 提供更多教育機會和更好的學生補助計劃

十月廿二日



請投

CRAIG, GAVIN NEW DEMOCRAT (NDP)  
DUVALL, ELAIN NEW DEMOCRAT (NDP)

一票

競選辦事處：緬街 6438 號 325-2280



加拿大

## 中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品：

- |                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| 日本親多菇 每磅 \$12.99           | 上海菊花晶買 10 合亦送一合   |
| 竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買 10 合送一合   | 原枝益食防黨參 每磅 \$3.50 |
| 廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買 10 合送一合   | 靚紅棗 每磅 \$1.49     |
| 花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)       |                   |
| 買滿 100 元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合 |                   |
| 還有特多特價品，歡迎參觀選購。            |                   |

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.